


I. PODATKI O ROKOPISU		
Naslov rokopisa: AULA INTERNACIONAL 1: Nueva edición		
Vrsta rokopisa: UČBENIK		
Avtor/ Avtorji: Jalme Corpas, Eva García, Agustín Garmendia		
Založba: ROKUS KLETT, d. o. o., Stegne 9b, Ljubljana		
Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om: <input type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje <input type="checkbox"/> osemletno <input type="checkbox"/> devetletno <input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami <input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> splošno <input checked="" type="checkbox"/> strokovno <input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem <input checked="" type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje <input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje <input type="checkbox"/> drugo:		
Ime programa/programov: Gimnazijsko izobraževanje Srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje	Predmet: Španščina kot drugi oz. tretji tuji jezik	Letnik: 1./2. Število ur: 105 + 105
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small>	Predmet:	Letnik: Število ur:
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small>	Predmet:	Razred: Število ur:
II. VRSTA RECENZIJE		
<input checked="" type="checkbox"/> Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje <input checked="" type="checkbox"/> Ocena metodično didaktične ustreznosti <input type="checkbox"/> Ocena razvojno psihološke ustreznosti		
Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.		
Datum oddaje rokopisa: 22.10.2013	Podpis odgovorne osebe založnika: mag. Jelka Razpotnik Žig: 	

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek:

dr. MARJANA ŠIFRAR KALAN

Izobrazba: doktorica znanosti za področje didaktike španščine

Strokovni naziv:

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: visokošolski učitelj, lektor

(redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

- Predmetni izpitni katalog za splošno maturo, španščina, Državni izpitni center (vse izdaje);
- Izpitni kompleti za španščino (od uvedbe mature naprej);
- gradiva za učitelje na seminarjih stalnega strokovnega spopolnjevanja strokovnih delavcev v vzgoji in izobraževanju na Filozofski fakulteti in Zavodu RS za Šolstvo (od 2001 naprej);
- soavtorstvo učbenika *El verbo en español, Ejercicios prácticos* (Filozofska fakulteta, 2008);
- uredništvo in soavtorstvo učbenika *Španščina, Besedila, naloge in razlage za gimnazijce in srednješolce* (Rokus Klett, 2009);
- soavtorstvo monografije namenjene srednješolskim učiteljem španščine *Španščina, Posodobitve pouka v gimnazijski praksi* (Zavod RS za Šolstvo, 2010)

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

- recenzije: Intercambio 1 in 2, Gente joven 1 in 2, Nuevo ven 1, Gente 2, En acción 1 in 2, Club Prisma A1, Chicos chicas 2, prenovljeni učni načrt za gimnazijo – španščina, Joven.es 1, Joven.es 2, Joven.es 3, Protagonistas A1, Protagonistas A2, Protagonistas B1, Pasaporte A1+A2, Pasaporte B1, Nos vemos 1, Nos vemos 2, Espacio joven;
- soavtorstvo slovenske izdaje učbeniškega kompleta Gente 1
- recenzija angleškega priročnika *The company words keep* (Delta Teacher Development Series, Delta Publishing, 2012), objavljena v španski reviji Boletín de Asele

Druge aktivnosti:

- članica ASELE (Mednarodno združenje učiteljev španščine) in njena predstavnica v Sloveniji;
- članica v Komisiji za posodabljanje in uvajanje učnih načrtov za predmet španščina pri Zavodu RS za šolstvo;
- zunanja ocenjevalka na maturi za španščino;
- članica nove delovne skupine za umestitev mature v SEJO.

V. PISNA OCENA

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Učbenik *Aula internacional 1* založbe Difusión je letos izšel v prenovljeni izdaji. V eni knjigi najdemo vse potrebno za dinamičen pouk španščine na ravni A1: učbenik, vaje oz. delovni zvezek, slovnične razlage in CD za slušno razumevanje. Pripadajoči ključek USB pa vsebuje še učbenik v digitalni obliki, ki se lahko uporabi na interaktivni tabli, priložnik za učitelja in dodatno gradivo: video in avdio posnetki, gradivo za projiciranje, rešitve, slovarček. Na spletni strani najdemo še dodatne interaktivne vaje za besedišče in slovnico, za delo z avdio in video posnetki, gradivo za samoocenjevanje in učiteljski forum. Skratka, gre za zelo sodoben in dinamičen učbenik, ki bo digitalno opismenjenemu učencu omogočil širok izbor gradiv, aktivne oblike dela, lažje in hitrejše usvajanje določenih učnih vsebin in ga tako vsekakor motiviral k učenju španščine. Poleg IKT izboljšav, ima nova izdaja prenovljeno grafično podobo, malce manj natrpano in bolj pregledno. Izredno domiselne in zelo dobro umeščene v kontekst so ilustracije pri posameznih nalogah, ki pripomorejo k razumevanju in hitrejšemu sklepanju iz konteksta.

Učbenik vsebuje 10 enot, od 0 do 9. Vsaka enota je razdeljena na sledeče dele: *empezar* (začetek), *comprender* (razumevanje), *explorar y reflexionar* (odkrivanje in razmišljanje), *practicar y comunicar* (urjenje in komuniciranje), *viajar* (potovanje). Na začetku so predstavljeni glavni cilji enote, s slikovnim gradivom pa se uvede tema in besedišče. Vedno se izhaja iz predznanja učencev (enciklopedično, izkustveno znanje oz. vedenje). Za razvijanje slušnega in bralnega razumevanja se uporabijo zelo raznolika besedila (spletne strani, elektronska sporočila, sporazumevanje na socialnih omrežjih, reklame, obvestila...), ki vsebujejo jezikovne strukture potrebne za osnovno komunikacijo na temo enote. Odkrivanje in razmišljanje se osredotoča na jezikovne kompetence pri čemer se oblika in vsebina zelo ustrezno dopolnjujeta. Za utrjevanje oblike morajo učenci sami dopolniti slovnične tabele. Komunikacijske funkcije pa kontekstualizira in osmisli slikovno gradivo. Urjenje in komuniciranje poteka preko manjših komunikacijskih nalog, ki najpogosteje temeljijo na učenčevih izkušnjah, opažanjih, željah. Prevladuje ustno izražanje (v dvojicah, manjših skupinah ali v celem razredu). Zaključek tega dela pa predstavlja manjša projektna naloga, ki se izvede oz. predstavi v razredu (npr. predstavitev najljubše države in kviz o predstavljenih državah; tržnica v razredu; predstavitev osebe in pogovor o tem, koga od predstavljenih bi kdo rad spoznal; razredni vprašalnik za dodelitev nagrad za najbolj zdravega učenca v razredu, najbolj športnega, delavnega, zaspanega, itd.). V zadnjem delu enote (potovanje) se izhajajoč iz učenčevih izkušenj predstavi medkulturne vsebine z besedili in video posnetki. Čisto na koncu pa učenec zapiše, kaj je bilo v tej enoti zanj najpomembnejše, katere besede in fraze si želi zapomniti, kaj se mu je zdelo zanimivo glede kulture špansko govorečih dežel in kaj bi se še želel naučiti.

Aktivnosti v vseh enotah izhajajo iz resničnih življenjskih situacij in učenca postavljajo v osrednjo oz. izhodiščno vlogo. Vedno je na prvem mestu učenec in njegov svet, nato se njegova izkušnja poveže z besedili o določeni temi. Vseskozi je prisotno razvijanje medkulturne kompetence. Ne gre le za predstavitev špansko govorečega sveta (in različnih dialektov v avdio posnetkih) in za primerjavo z učenčevo kulturo ampak za prisotnost in mešanje različnih kultur (npr. kratki dialogi s pozdravi v različnih jezikih, tudi v srbščini, v prvi enoti; tuji študenti v Španiji (npr. francoski in nemški naglas v španščini)), kar močno poudarja SEJO (Skupni evropski jezikovni okvir). Za utrjevanje besedišča in slovnice se prvi del učbenika mora obvezno dopolnjevati z vajami iz drugega dela knjige (dodatne vaje oz. delovni zvezek znotraj knjige). Medtem ko je prvi del učbenika zelo interaktiven, komunikacijski in temelji na vnosu vsebin preko slikovnih gradiv, slušnih posnetkov in videa, pa je drugi del z vajami bolj tradicionalno strukturalističen. Menim, da se s tem doseže tudi ustrezno ravnovesje med implicitnim in eksplicitnim učenjem.

S slovničnega vidika je izbor vsebin povsem ustrezen ravni A1: poudarek je na sedanjiku (le v zadnji enoti se uvede sestavljeni pretekli čas - *pretérito perfecto*) in samostalniški skupini. Vsaka enota vsebuje tudi vaje za izgovorjavo in pravopis. Izbor besedišča je ustrezen in daje poudarek tudi stalnim besednim zvezam (kolokacijam).

Učbenik je primeren za najstnike, ki se prvič srečajo s španskim jezikom. Temelji na sodobnih pedagoško-psiholoških in metodično-didaktičnih spoznanjih, je v skladu z veljavnim učnim načrtom za španščino v srednji šoli in s Skupnim evropskim jezikovnim okvirjem. Interaktivno a kljub vsemu sistematično in v razumnem obsegu pokriva komunikacijske, jezikovne in družbeno-kulturne cilje primerne za raven A1. V vseh enotah razvija medkulturno in IKT zmožnost in uvaja učenca v avtonomen način učenja. Tako lahko domnevamo, da bo učenec s pomočjo učbenika *Aula internacional 1* pridobil pozitivno izkušnjo z učenjem tujega jezika in spoznavanjem drugih kultur, s poudarkom na hispanoameriški družbi in kulturi. S tem učbenikom se bodo lahko dosegli cilji, ki so zapisani v učnem načrtu za španščino in ga zato predlagam v potrditev.

VI. POVZETEK OCENE

Pregledano učno gradivo v celoti:

ustreza

delno ustreza

ne ustreza

Glede na recenzijo mi je potrebno učno gradivo predložiti v ponovni pregled:

da

ne

VII. DODATNE OPOMBE

Datum: 25.9.2013

Podpis recenzenta:

